



**FACULTY OF ARTS
DEPARTMENT OF FRENCH, ITALIAN AND SPANISH**

**Winter 2013
FRENCH 399.10 - La francophonie à travers les médias
Location : CHE 212 Days : 15:30 - 16:45**

**INSTRUCTOR 'S NAME and E-MAIL: Dr. Mila Gabruck, dgabruck@ucalgary.ca
OFFICE LOCATION and HOURS : CH D324; Wednesday and Friday 11:00 – 11:50 am
TELEPHONE NUMBER : 220-8450**

DESCRIPTION

Ce cours a pour but de présenter différentes facettes de la francophonie à travers différents médias comme la chanson, la bande dessinée, la presse électronique, la presse écrite, la télévision et la radio. Nous étudierons des sujets d'actualité, l'humour et certains stéréotypes liés à quelques pays ou régions francophones. Afin de participer aux discussions, les étudiant(e)s seront appelé(e)s à suivre régulièrement les informations sur la francophonie par l'intermédiaire des médias en langue française.

Prerequisites

FRENCH 291 ou 225, ou autorisation du Département.

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE

À la fin de cours, vous serez en mesure

- d'identifier les stéréotypes et des éléments culturels dans des bandes dessinées francophones.
- d'interpréter des parodies et des jeux de mots dans les titres d'articles et dans les BD
- d'identifier des régionalismes lexicaux (québécoismes, belgicismes, gallicismes, helvétismes...)
- de nommer quelques chanteurs francophones engagés et d'expliquer leurs points de vue
- de définir différents concepts tels que la f/Francophonie, les bilinguismes, l'OIF...
- de connaître différentes personnes importantes de la Francophonie
- de connaître de façon succincte l'histoire de la francophonie
- d'identifier les médias francophones disponibles à Calgary et sur le Web
- d'identifier des caractéristiques culturelles de chaque pays francophone discuté en classe.

DISTRIBUTION OF GRADES

2 partiels (20% + 20%) 40 %
Recherche sur une chanson en groupe (10%) et présentation en classe (20%).....30 %
Travail final individuel.....30 %

There is no final exam.

GRADING SCALE

A+ = 100-96, A = 95-91, A- = 90-86, B+ = 85-81, B = 80-76, B- = 75-71, C+ = 70-67,
C = 66- 62, C- = 61-58, D+ = 57-54, D = 53-50, F = 49

Le système de notation officiel (A=4, B=3, C=2, D=1) sera appliqué pour le calcul final des notes.

REQUIRED TEXTS

Aboutet, Marguerite et Clément Oubrierie *Aya de Yopougon*
Aché et L. Gerra *Lucky Luke : la belle province*
R. Goscinny et A. Uderzo *Astérix chez les Helvètes*
R. Goscinny et A. Uderzo *Astérix chez les Belges*
Yatuu, *Moi, 20 ans, diplômée, motivée... exploitée !*

RECOMMENDED TEXTS AND MATERIALS

Dictionnaire unilingue français
Dictionnaire de traduction (français-anglais)
Bescherelle

COURSE NOTES

1. The information on the course outline posted on Blackboard and on the FIS website is not binding and can change according to the needs of the class.
2. To derive the utmost benefit of instruction, daily attendance is essential. Lack of attendance may adversely affect your overall performance and may have a negative impact on your final grade. The instructor should be informed of any reason for prolonged absence.
3. Attendance: A student who is absent from a test for legitimate reasons must discuss an alternative course of action with the instructor. The instructor at her own discretion may transfer the percentage weight for a test to the final examination or another test. An instructor will either make this decision on the basis of verbal information provided by the student or will request a Physician/ Counsellor statement form to confirm an absence for health reasons. Missed tests, assignments and examinations with no legitimate reason will be given a grade of F. The instructor will not prepare make-up tests or assignments.
4. The format of each test will be given to you in advance.
5. Tests will start at the beginning of class and will not be repeated for late comers.
6. Please be on time for class and mute your cell phone during class.
7. Students are advised to read the excerpt on PLAGIARISM.
8. The Department's drop-box, located in the foyer area of the third floor in Craigie Hall between blocks D and C, is available for depositing assignments and course work. The material placed in the drop-box will be collected and date-stamped at the beginning and at the end of the working day.
9. **In accordance to University regulation, students MUST use a @ucalgary.ca address when contacting the instructor via emails.** Emails will be answered from Monday to Friday only.

ACADEMIC MISCONDUCT

1. **Plagiarism** is a serious offence, the penalty for which is an F on the assignment and possibly also an F in the course, academic probation, or requirement to withdraw. Plagiarism exists when:
 - a) the work submitted or presented was done, in whole or in part, by an individual other than the one submitting or presenting the work (this includes having another impersonate the student or otherwise substituting the work of another for one's own in an examination or test);
 - b) parts of the work are taken from another source without reference to the original author;
 - c) the whole work (e.g., an essay) is copied from another source, and/or
 - d) a student submits or presents work in one course which has also been submitted in another course (although it may be completely original with that student) without the knowledge of or prior agreement of the instructor involved.

While it is recognized that scholarly work often involves reference to the ideas, data and conclusions of other scholars, intellectual honesty requires that such references be explicitly and clearly noted."

Plagiarism occurs not only when direct quotations are taken from a source without specific acknowledgement but also when original ideas or data from the source are not acknowledged. A bibliography is insufficient to establish which portions of the student's work are taken from external sources; footnotes or other recognized forms of citation must be used for this purpose.

2. **Cheating** at tests or examinations includes but is not limited to dishonest or attempted dishonest conduct such as speaking to other candidates or communicating with them under any circumstances whatsoever; bringing into the examination room any textbook, notebook, memorandum, other written material or mechanical or electronic device not authorized by the examiner; writing an examination or part of it, or consulting any person or materials outside the confines of the examination room without permission to do so, or leaving answer papers exposed to view, or persistent attempts to read other students' examination papers.
3. **Other academic misconduct** includes, but is not limited to, tampering or attempts to tamper with examination scripts, class work, grades and/or class records; failure to abide by directions by an instructor regarding the individuality of work handed in; the acquisition, attempted acquisition, possession, and/or distribution of examination materials or information not authorized by the instructor; the impersonation of another student in an examination or other class assignment; the falsification or fabrication of clinical or laboratory reports; the non-authorized tape recording of lectures.
4. Any student who voluntarily and consciously aids another student in the commission of one of these offences is also guilty of academic misconduct.

DISABILITIES AND ACADEMIC ACCOMMODATION

It is the student's responsibility to request academic accommodations. Students with a documented disability who may require academic accommodation and have not registered with the Disability Resource Centre should contact their office at 220-8237. Students who have not registered with the Disability Resource Centre are not eligible for formal academic accommodation. Students also required to discuss their needs with the instructor no later than fourteen (14) days after the start of this course.

EMERGENCY EVACUATION ASSEMBLY POINTS

Craigie Hall: Professional Faculties food court (alternate: Education Block food court)
Education Block and Tower: Scurfield Hall atrium (alternate: Professional Faculties food court)
Kinesiology: north courtyard, MacEwan Student Centre (alternate: University Theatres lobby)
For the complete list of assembly points please consult
<http://www.ucalgary.ca/emergencyplan/assemblypoints>

FREEDOM OF INFORMATION AND PRIVACY (FOIP) ACT

Graded assignments will be retained by the Department for three months and subsequently sent for confidential shredding. Final examinations will be kept for one calendar year and subsequently sent for confidential shredding. Said material is exclusively available to the student and to the department staff requiring to examine it.

Please see <http://www.ucalgary.ca/secretariat/privacy> for complete information on the disclosure of personal records.

INTERNET AND ELECTRONIC COMMUNICATION DEVICES

Devices such as laptops, palmtops and smartbooks are allowed provided that they are used exclusively for instructional purposes and do not cause disruption to the instructor and to fellow students. Cellular telephones, blackberries and other mobile communication tools are not permitted and must be switched off.

SAFEWALK

To request a Safewalk escort anywhere on campus, 24 hours a day and seven days a week, please call 403-220-5333 or use one of the Help Phones.

Web: <http://www.ucalgary.ca/security/safewalk>

STUDENT UNION INFORMATION

Representatives and contact details: <http://www.su.ucalgary.ca/home/contact.html>

Student Ombudsman: <http://www.su.ucalgary.ca/services/student-services/student-rights.html>

WRITING ACROSS THE CURRICULUM

Writing skills should cross all disciplines. Students are expected to do a substantial amount of writing in their courses and, where appropriate, instructors can and should use writing and the grading thereof as a factor in the evaluation of student work. The services provided by the Writing Centre in the Effective Writing Office (<http://www.efwr.ucalgary.ca/>) can be utilized by all undergraduate and graduate students who feel they require further assistance.